

## AUSZUG

**Restiana Dewi, Matrikelnummer: 2191132011. Die Analyse der Übersetzungsqualität im Artikel *Bahasa Jerman di Asia Tenggara* im NADI Magazin Ausgabe 26/2019. Pädagogischer Titel (S1), Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität Medan.**

Der Artikel mit dem Titel „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ ist ein Artikel, der im NADI Magazin Ausgabe 26/2019 erschienen ist. In diesem Artikel geht es um einen Text, der die Aktivitäten der 5. Germanistischen Sommeruniversität in Südostasien auf der Grundlage der Erfahrungen mehrerer Teilnehmer beschreibt. Dieser Artikel wird in zwei Sprachen präsentiert, Indonesisch als Ausgangssprache und Deutsch als Zielsprache. Diese Untersuchung wird mit dem Ziel durchgeführt, die Qualität der Übersetzung des Artikels zu bewerten. Die Übersetzungsqualität wird anhand der Theorie von Nababan (2012) analysiert. Bei dieser Art von Untersuchung handelt es sich um eine qualitative Untersuchung mit einem deskriptiven Untersuchungsdesign. Die Untersuchungsdaten sind Sätze, die sich auf die verwendeten Wörter beziehen im Artikel mit dem Titel „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ und Sätze, die sich auf die verwendeten Wörter beziehen in der Übersetzung des Artikels mit dem Titel „Deutsch in Südostasien“. Als Datenquelle diente der Artikel „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ im NADI-Magazin Ausgabe 26/2019 Seite 88-90. Diese Untersuchung wird in der Fremdsprachenlabor, an der staatlichen Universität Medan durchgeführt. Die Qualitätsergebnisse der Übersetzung sind: 33 (75%) Daten als korrekt (äquivalent), 11 (25%) weniger genau (weniger äquivalent) und 0 (0%) ungenaue Daten befunden. Für den Aspekt der Akzeptanz wurden dann 41 (93%) Daten als akzeptabel befunden, dann wurden 3 (7%) Daten als weniger akzeptabel befunden und 0 (0%) Daten wurden nicht akzeptiert. Darüber hinaus wurden für den Lesbarkeitsaspekt 42 (95,5%) Daten mit hoher Lesbarkeit erhalten, dann wurden für die mittlere Lesbarkeit nur 2 (4,5%) Daten erhalten und der niedrige Lesbarkeitsgrad betrug 0 (0%) Daten. Daher hat der Artikel „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ in dem NADI Magazin Ausgabe 26/2019 eine hochwertige Übersetzungsqualität, sowohl in Bezug auf Genauigkeit, Akzeptanz als auch Lesbarkeit.

**Schlüsselwörter:** *Analyse, Übersetzungsqualität, der Artikel, NADI-Magazin*